

LS 0076 – LS 0077
Hulda Carlson

Hulda Carlson: - And then another brother combut Axhult, And John stayed home. He stayed at 'herrgårdar, and he had That for several years. Then he got married and he bought hes own place. That was up in Borås.

Lennart Setterdahl: Jag sitter här tillsammans med Hulda Carlson, i Rock Island, Illinois. She was born in the 22nd of July; 1896, in Jät, in Småland - and she came to The Unated States 1916.

Tell me a little bit about - You were born on a farm. Your mother was born on the farm, were You were born. Is that right?

Hulda: That's right.

L: And Your father was from Kalvsvik.

Hulda: Ja. That's nästa socken.

L: How did they meet. Did he work close to Your mother?

Hulda: I didn't ask them that. I didn't ask them that, how they met. They were so closed together: Jät och Kalvsvik, so they probably went to some; either church, or dance, if they used to have that. I don't know! I can't tell You, because: I don't really know that.

L: Var de konfirmerade i samma kyrka kanske?

Hulda: Nej. Jät har rätt egen kyrka and Kalvsvik har en större kyrka, de hade kyrkoherde, and Jät hade just präst.

L: Det var inte samma pastorat; Jät och Kalvsvik?

Hulda: No. De hade egna.

L: Ni var tio syskon i familjen. Var det en stor gård pappa hade?

Hulda: No! Det var bara ett torp and de gjorde dagsverken för ett stort 'herregård, but he was a butcher - .. slaktare. And he was also a veterenaria.

L: Pappa!

Hulda: Ja! He was everything. Ja.

L: Så han tog hand om; sjuka kor och hästar.

Hulda: Ja. And på herrgården, alla deras kor blev sjuka. Jag vet inte vad jag ska kalla det! De kallade Blodsjukan. And he fixed some kind of 'ört'!

L: Ja.

Hulda: Vad kallar Du 'ört'?

L: Ja, örter, ja.

Hulda: That he cooked and he made medicine out of it. And he gave that to the cows. And they got well! And baronen, han var så tacksam för det, course det var så stor herrgård.

L: Vad hette herrgården? Eller baronen?

Hulda: Baronen Rappe. Rappe hette han. Ja! Han kom ner och såg oss, men så blev de ovänner! Course; far tog en get i vattnet - i sjön Åsnen - and we kept den i lagården for a while. Och baronen var så arg. Han sa att; det var inte lagligt!

L: Det var ett rådjur?

Hulda: Yeh it was a rådjur.

L: En get ja.

Hulda: A rådjur. I wish I could remember my Swedish a little better then I do.

L: Ja men de kallar det för rådjurskid. Det är riktigt.

Hulda: Ja - en stor! Don't You call it: a get?

L: Ja.

Hulda: It was a get. And they did a fence där inne. And Han blev så arg, för att han hade 'tatt' den. Han tog den ur vattnet och tog opp den! ur sjön Åsnen. Course; vi levde. Vi 'kunne gå ner till sjön Åsnen.

L: Vad sa pappa då? Tyckte han det var småaktigt av Rappe då?

Hulda: Ja, jag vet inte! Jag tänker han skulle .. "fina honom. Or; vad kallar Du?

L: Stämna honom.

Hulda: Ja! För han 'tatt' en get! And nobody slaktade eller nånting. Vi just kept it, and he told him it was there. I don't know if they let him out afterwards, so far. I can't remember that.

L: But You were a little girl then, I suppose. You didn't take attention.

Hulda: Yes. I wasn't very old.

L: Så pappa; han arbetade på herrgården och slaktade; två tre dar i veckan?

Hulda: Yes. Something like that. And - när barnen blev stora nog - så fick de ju även gå.

L: Till herrgården också?

Hulda: Yes. But; after a while; herrgården var utdelad i egna hem.

L: Såld.

Hulda: Yeh. So we thought my brother would buy - Burtorpet heter det - but; - det gjorde han inte. And en annan neighbour från Djupevik köpte både Örnans och Burtorpet. Och det var closed to Åsnen också. Vi alla used to go there and that's were I learned to swim, and everything.

L: Var tog flickorna arbeten när de blev stora tillräckligt för att komma ut och arbeta?

Hulda: Vilka?

L: Flickorna: As Yourself?

Hulda: When they got big enough. my older sister, just a little bit, she went to Malmö and she worked there. I think it was a beer hall, or something. And; my other sister, next, she went also to Malmö - and - she was kokerska på ett hotell. That's Gunnars mother.

Anhörig: Ida?

Hulda: Yes. Så; she were kokerska där. And her husband was damtillskärare. He just cut the dresses and suits for damer, - and somebody else. Sydde dem.

L: Det var Ingen som gick till herrgården och arbetade av flickorna då?

Hulda: Oh, they probably went there some, before they left home. But - when de andra blev stora nog - they could take care of themselves, one after the other. Another sister; she went in to Växjö. She worked on a farm there, until she got married.

L: You went to school then, in Jät?

Hulda: Ja.

L: I småskolan - och folkskolan.

Hulda: Småskolan och folkskolan. And I only went to småskola - and then storskola.

L: Hur var det? Var det roligt att komma ut?

Hulda: Ja. I think You were eight years old when You went to school over there. I'm not sure, but I think that is what it was.

L: Var det lätt att gå i skolan? Hjälpte de andra syskonen till med läxorna?

Hulda: No! We were supposed 'te och läsa och skriva innan vi gick.

L: Till skolan!

Hulda: Till skolan.

L: Hjälpte mamma eller pappa till?

Hulda: 'Di hade inte tid till Det.

L: Så det blev de äldre syskonen då?

Hulda: Ja. De hjälpte oss. Well. Jag Jag vet inte. Vi tyckte om och läsa och skriva! That was Småskolan! Vi hade en lärarinna. Hon var så stor och frodig och hon vägde nästan 200 pund. And det var en pojk. Han var så elak! Han hette Axel, something. But; anyhow: när Du var så elak, så fick lärarinnan ta Dig och ställa Dig opp i fronten på skolan. Hon hade håll i hans öra. Han far Den vägen och Hon far Den vägen!

L: Vad hände med örat som var emellan?

Hulda: Tror jag hon gick efter honom med 'linjalen, kallar 'di det.

L: Linjalen - ja.

Hulda: Ja. I can remember that. I think we were all Rädda för henne, course: de hade kontroll på sina barn.

L: De hade det.

Hulda: Mhm.

L: Var det många som var besvärliga av barnen?

Hulda: Well. Där är den enda som jag kan komma ihåg. Annars var de alla.

L: Axel på - Vad hette platsen? Axel på Bälte ..

Hulda: I think it was Bälteshall!

L: Bälteshall.

Hulda: Bälteshall. Tror jag. Vi körde förbi det förleden sommar. I don't think -

L: Axel finns kvar där?

Hulda: I don't think they are there any more. So many of them are gone.

L: Hade ni med er middagsmat, eller lunch eller smörgås när ni gick till skolan?

Hulda: Ja.

L: Och lite mjölk med? Eller fick ni vatten att dricka i skolan.

Hulda: Jag tänker vi fick vatten. Jag tror inte vi hade mjölk med oss. I can't remember.

L: Och: Det var varje dag - eller varannan dag?

Hulda: Varje dag gick vi till skolan. Yes. Ja vi gick på vintern också, tror jag. Jag vet inte.

L: Vilket var lättast nu? Att lära sig att läsa, skriva, räkna, eller kristendomskunskap?

Hulda: Jag skulle säga - jag kanske skulle visa Dig mitt skolbetyg.

L: Jaha! Det finns kvar!

Hulda: Sure. It's good, but That's all.

L: Var det någonting som var speciellt lätt eller roligt att lära sig?

Hulda: Jag tyckte om och läsa.

L: Vad som helst?

Hulda: Vad som helst. Naturkunnigheten. Jag tror jag kunde den nästan utantill. Alla växter och det. Nu har jag glömt allting.

L: Tog läraren med er ut i naturen för att se på växter och djur?

Hulda: Oh no. He didn't have time. Han hade 'int' tid för Det.

L: Ni var aldrig ute och såg på växterna, hur de växte i skogen? Det blev bara i boken?

Hulda: I boken, där var pictures på det, och vad dom heter.

L: Så ni fick inte se dem ute i naturen då: - Den, eller Den.

Hulda: No.

L: Det var aldrig tid till det!

Hulda: No.

L: Nähä.

Hulda: De hade inte tid med det.

L: Så kom då fortsättningsskolan - eller förekom inte fortsättningsskolan på Den tiden - kanske? Att ni gick, efter att skolan var slut?

Hulda: Vi gick på lördagarna.

L: På lördagarna!

Hulda: Mhm. Och Det var allt. Sedan blev vi konfirmerade.

L: Ni gick upp och läste för prästen.

Hulda: Ja. Vi hade en så nice präst. Nu har jag glömt vad han heter. Jag kom ihåg det för en tid sedan. Nu har jag glömt det.

L: Då gick ni två gånger i veckan?

Hulda: No. En gång i veckan.

L: En gång i veckan.

Hulda: Ja.

L: Hur många var ni och läste?

Hulda: Jag tror vi var 16. I guess vi gick på lördagarna. Vi konfirmerades tror jag i juni.

L: I juni.

Hulda: Ja. And vi gick hela året, but bara Ett år. Men nu tror jag 'di går mera än ett år. Jag skulle ha frågat så mycket när jag var hemma förleden sommar but jag glömde bort det! Så jag vet inte riktigt. Jag har Mathew - deras barn, som går och läser nu.

L: Fanns det kvar några av de gamla läskamraterna?

Hulda: Min syster, she just passed away, a month ago.

L: Jaså. Så ni träffades då!

Hulda: Ja.

L: Är det någonting speciellt som ni kommer ihåg från läsperioden!

Hulda: ja. Det var kallt på vintern och vi hade en - I'm not gona tell that.

L: Ja, men är det bara rumsrent, så är det inte så farligt!

Hulda: But they told me - when I came home, what happened. I had a new - en ny klänning, and det var kallt på vintern - upp i rummet - var prästen gjorde frågor. Det var en kakelugn och elden och jag stod in front of elden. My skirt took fire. 'så; 'di fäste ihop den. And; every time I come home, they tell me that.

L: Jaså det är ett minne som alla kommer ihåg.

Hulda: I think that's funny, because All remember it.

L: Vad sa mamma då, när det hade hänt? Blev det en uppläxning. Eller var det förståeligt, en jordisk händelse?

Hulda: No I don't know what she said. I can't remember! I think I had made it myself.

L: Det var väl så på den tiden, om barnen förstörde byxor eller klänningar, att de fick en liten uppläxning.

Hulda: I'm sure i've got it.

L: Hur var Din mamma? Var hon sträng?

Hulda: She was the best person, that ever was. She was so good to everybody.

L: Såg hon mellan fingrarna om ni gjorde något upptåg?

Hulda: But she was good. We walked, from home, ut till Jäts kyrka, som var rätt så lång. And där var ett fattighus, på andra sidan vägen. And; Kerstin, hette hon. And min mor brought två liter mjölk, varje söndag, 'te dom där på fattighuset. I just think - jag probably var en av dem. But; we went away out there. Där var lång väg. Sedan vet Du det är en annan kyrka som är närmare, that's var storskolan var också. But this Gamla Jäts kyrka, that's were fattighuset var. And I can always remember she carried two liter mjölk.

L: Fattighuset. Det var väl så att många ibland de äldre, de hade en undantagsstuga, på gårdarna där de bodde. Att barnens föräldrar bodde i en liten stuga bredvid. Var det inte så i Din hemtrakt också? De som kom på fattighuset - var det så att de inte hade något hus alls?

Hulda: I don't know anything about that. This was just some friends and I don't know were they came from. It wasn't the neighbours, or anything. I think it was some friends that she took care of from some other place. I remember the name was Kerstin. And: she was so little,

and so old. But, You know, they probably didn't have so much milk, and so, på fattighuset. Because: alla var rädda för att gå på fattighuset, years ago. Nu har 'di det Så bra!

L: Vad sade de när Du växte upp? Var det en skam i att komma på fattighuset, eller; vad sade dom.

Hulda: Yeh, something like that. Det var någonting som inte riktigt folk ville gå till. 'Di tyckte det var förskräckligt att de skulle gå på fattighuset.

L: Hade de i regel inga barn då, de som bodde på fattighuset?

Hulda: I don't know! I can't remember that. I don't think she was any related or anything. But she was there. I don't think I was more then 10 or 12 years old. I just go off with mother to the church. The only thing in the church was djur. Jag körde in a 'kälka', och hästen. Och vi hade en häst som var ung and han hoppa över skaklarna.

L: Då var pappa med?

Hulda: Ja, det var pappa som körde.

L: Mamma körde aldrig ensam?

Hulda: No.

L: Nähä. Var det alltid mansfolk som körde när ni åkte till kyrkan eller åkte och handlade? Det förekom inte att fruntimren körde själva?

Hulda: Well. My daddy butchered - And han körde in till Växjö; på onsdag och lördag.

L: Och torgade?

Hulda: Torgdagar. And: Jag ska gå tillbaka till Växjö, ut på torget, onsdag, och lördag. För jag fick inte se nog av Växjö.

L: Ja, de har fortfarande torgdagar.

Innan konfirmationen. Ni som arbetade - eller som hjälpte till i hemmet - vad fick ni egentligen göra? Vad lät mamma er ta hand om? Fick ni mjölka korna?

Hulda: Nej det gjorde hon själv.

L: Jaså.

Hulda: Oh yeh.

L: Fick inte flickorna hjälpa till! Om hon var sjuk, eller så.

Hulda: Well. Vi fick räfsa på sommaren när 'di slådde gräset. Men vi tog av

L: Tog upp efter mejen, som man säger. När dom hade mejat havre och råg.

Hulda: Ja. När 'di tog opp havre och råg vi fick ta opp dem och neka i

L: I kärvar.

Hulda: I kärvar! See. He knows much more then I do. And then it's to long I guess to remember it.

L: Det har inte blivit några kärvar att ta upp här i Moline? eller i Rock Island?

Fick ni betalt av pappa eller mamma när ni var ute en dag på åkern och tog upp efter de som slog med lie?

Hulda: We never expected any pay! We got fruit, we got clothes.

L: Ni fick ingen extra 25-öring då och då?

Hulda: Well. I can remember we had a party, when we were old enough to go there.

Everybody paid - i guess - one dollar, two dollars - for the refreshments. And that's the only thing I can remember. They didn't have to give us. They probably got some extra when vi var till handelsboden, så vi 'kunne köpa en påse .. karameller.

L: En strut karameller.

Hulda: I could remember that.

L: Vem hade hand om pengarna i hemmet? Var det mamma som bestämde om ni skulle ha en femöring eller en 25-öring.

Hulda: Jaa, jag tror det. Det var en purse som låg i den första lådan i den -

L: Chiffonjén?

Hulda: And jag tänkte: 'di var båda i den!

L: Jaha. Pappa var affärsman och han köpte och handlade med djur och slaktade.

Hulda: Å ja. Han köpte. När han kom hem från stan, så hade han allting med sig.

L: Så Ert hem var ganska bra då i förhållande till många andra hem, därför att han hade pengar att röra sig med.

Hulda: Ja. And han låna pengar opp ibland. And han hade sina pojkar här i detta landet, om han behövde pengar riktigt bra, så skrev han. Men det var den ende gång som han skrev!

L: Hur gick det till när han köpte djur ute på gårdarna? Gick han och pratade med bönderna?

Hulda: Ja. På julen så slakta han för alla runt omkring där och han kom home med limpa, kakor. Och det var en familj med 'bästast' limpa and he had that with him home.

L: Mamma gjorde i ordning slakten då? Tog hand om den? Och kokade korv och syltade?

Hulda: Oh yeh. De lämna nog hemma. Vi koka blodkorv med?

L: Sylta.

Hulda: Kalvsylta och pressylta och korv. I don't know vad Du kallar Den korven .. 'Istarband' or something?

L: Isterband - ja. Det är en riktig Smålandsrätt det. Men pappa sålde inte sådant på torget då? Det var bara kött?

Hulda: Ja.

L: Han sålde ingen sylta eller isterband, eller sådant, på torget?

Hulda: No. Det kept vi hemma, där var vi och åt.

L: Slaktade han hemma på gården, eller på något annat ställe?

Hulda: Ja. Han slakta hemma, och han slakta på andra gårdar också.

L: Hade han någon till hjälp då? Eller pojkarna var så pass stora, så de hjälpte till?

Hulda: Well. There was always somebody there.

L: Till julen. Var det vanligt med julgran och julklappar i hemmet?

Hulda: Well. Julklappar var nog inte så stora men julgranen hade vi. I remember: my brother and I, we walked threw the - vad kallar Du det?

L: Skogen.

Hulda: Skogen - ja. Course; vi hade plenty of that round us. Vi ville finna ut den finaste julgranen.

L: Det fick inte vara några kvistar som var av eller någonting.

Hulda: No. Den hade till att vara perfekt. Så - vi fann den - and snön var så djup, så vi var så våta när vi kom hem. But; somehow, we got it home, and put it up, what ever we had.

L: Hur långt före julen var det som ni satte in julgranen? Samma vecka som julveckan, eller?

Hulda: Well. Julafton, kanske a day before.

L: Luciadagen. Den var inte observerad på något sätt.

Hulda: Det var?

L: Lucia?

Hulda: No. The only thing was Doppa i grytan på julafton.

L: Men lucian. Ni hade inga lussekatter? Var det känt?

Hulda: No. I couldn't remember we had that.

L: Var satte ni julgranen någonstans. I finrummet?

Hulda: Ja.

L: I finrummet. Då klädde ni den med olika

Hulda: Papper.

L: Ni hade inga flaggor?

Hulda: And candy-sticks. And ljus.

L: Levande ljus.

Hulda: Mhm. Not the electricity.

L: Brann de ljusen någon gång under julen, eller var det bara den sista kvällen ni hade granen inne?

Hulda: 'Di brann när vi tände dom, but de var rätt så stora dom ljusen vi hade.

L: Och så stod den granen inne till tjugondag knut.

Hulda: Ja.

L: Och vad hände då?

Hulda: Ja. Då hade 'di - my dads syster and her children; my cousins, we went to a party there and we had a party at home and barnen dansa kring julgranen. "Nu är det jul igen"!

L: Ni dansade runt granen då?

Hulda: Kring julgranen ja. Vi var nog synen, för vi hållde hands.

L: Var äldre personer med också då? eller var det bara ungdomar?

Hulda: No. 'Di små unga, 'di dansa kring julgranen. 'Di mellanstora, vad 'di kallar dom, 'di kommer inte till that party. They had there own parties på kvällarna. But mother and dad went with. Mor och far.

L: Och det var släktingar, grannar och bekanta.

Hulda: Jaa.

L: Och då åkte julgranen ut. Tjugondagknut.

Hulda: That what it supposed to.

L: När ni slängde ut granen. Var ni noga med att den inte fick stå upp emot någon vägg, utan att den skulle ligga - efter att den slängts ut?

Hulda: That I haven't heard.

L: Dom sade det på en del ställen att: om de ställde upp granen mot en vägg, så var det någon som skulle dö innan årets slut. Det var ett gammalt skrock.

Hulda: I'm glad I never heard that. Course I think we took it out and probably dried and used it for bränsle in the fire place.

L: Ni bara slängde ut den då.

Hulda: Yeh. Oh, I'm glad I didn't hear that.

L: Det är olika delar av Sverige som har olika skrock.

Hulda: Yeh. But I think we ever thought of that. I never heard of that. Troll stories.

L: Ja. Och dom var nere i Småland.

Hulda: Ja. Så barnen, vi var alla rädda 'te och gå igenom denna här, det var en genväg 'te och gå opp till Kalvsvik, och - 'di satt i köket. Den ena tala värre än den andre course the neighbours; Jon i (?) just came over, Johan på Örnäs came over and de satt med kidsen and talked all about. 'Di hade sett troll! Så vi var rädda för att gå igenom - vad kallar 'di den hagen? Den har jag glömt också.

L: Varför gjorde det det? Var det någon damm eller sjö i närheten, så de skulle skrämna barn?

Hulda: Åsnen var rätt där.

L: De ville inte att barnen skulle gå igenom den då.

Hulda: Å ja. Åsnen vi gick, var vi gick på skridskor varje söndag eftermiddag. Vi lekte Hök och duva! Alla barnen runt, och där. All the same age, when You were ten twelve. Och isen var Så fin, så vi alla gick på skridskor! I wish I could understand myself!

L: Så ni kom tillsammans runtom där - barnen.

Hulda: Yeh, all of us! Alla av oss. And then - på kvällarna - ungdomen, kallar 17 to 20, or more, they used kälkarna. By our house it went down; kälkköret - och ut i Åsnen. And they had so much fun. Sen dansade 'di på logen efteråt.

L: Ni dansade inte på isen? Ni dansade aldrig på isen då på vintern.

Hulda: They probably did before they left and came home, but mostly de dansade på logen. And Karl Alfred i Sjögårn, he was such a good ackordionplayer. And there was another one -

...

L: Föräldrarna var alltid rädda för att barnen skulle ramla i sjön. Sa dom ingenting om att Näcken var där.

Hulda: No! 'Di var inte rädda - because Du 'kunne gå långt ut innan det var djupt.

L: Jaha. Så den var långgrund.

Hulda: Yes.

L: Men Näcken talade de aldrig om?

Hulda: No.

L: Aldrig Näcken. Bara om troll.

Hulda: Näcken. På vintern. Det var värre på vintern, för isen var så tjock and isen svällde opp. Do You know what I mean?

L: Ja, jag vet.

Hulda: And it made such a noise, like a shout. My cousin and I, we left from home, up to Betlehem.

L: Betlehem! Det var en annan granngård det?

Hulda: No. Det är bara ett litet hus var my grand parents lived.

L: Och det kallade de för Betlehem?

Hulda: Yes. I have a picture of it!

L: Vad kom det sig att de hade valt Det namnet?

Hulda: I don't know. They called them Gustav and Märta i Betlehem - after they quitted their farm. I shall go and get those pictures.

L: De bodde där?

Hulda: We went. Det var närmare och gå på skridskor, det gick fortare - men isen började och bli så tunn, så vi nästan fall ner and där var en cron vi gick förbi och vi gick inte just längre på skridskor. Vi skulle gå opp och städa i Betlehem och - Märta - hon hade kaffepannan på alltid i kakelugnen and hon drack kaffe alltid. Och nu säger 'di; kaffe is not good for You - and she lived until she was 96!

L: Det var riktigt kaffe kokat - med sumpen i?

Hulda: Ja. Jag tror hon värmdde det många gånger.

L: Det stod kvar hela dagen?

Hulda: Ja, jag tror det.

L: Bara hällde på vatten.

Hulda: 'Di kallar den Kaffepettern. Och han var så svart.

L: Använde hon ägg när hon kokte kaffe? Äggkaffe?

Hulda: Well, hon gjorde det ibland. Jag tror inte Märta gjorde det. But then hon gick bort, and Gustav still levde i Betlehem. Så det var en väninna till dom och han sa till henne. om Du kommer och 'took' care av mig, så ska Du få Betlehem när jag går bort. Så; det gjorde hon. Hon stanna där. Sedan sålde hon det to två kusiner 'te mig från Hässleholm: Hulda Strömberg och Sigrid. 'Di köpte det. Och 'di var där 1958. Då hade 'di det. And ibland baka 'di, för deras mor var bakerska. Sedan så blev de - well - man blev för gammal 'te och åka ner och 'di levde i Skurup, Skåne. And Hulda Strömberg, jag tror hon still lever. Sigrid har gått bort. And Gustav, deras bror, har also gått bort. Det är så mycket ändrat.

L: Ni som bodde intill Sjön Åsnen. Fiskade ni också?

Hulda: Oh yes. My dad drove down to Ronneby and han 'kunne köpa nät. Du vet vad nät är?

L: Ja.

Hulda: - down there. Och då klippte han genom näten och 'di var så långa. Och sen gjorde han dom färdiga. Du hade ett flöte på toppen och vi tog gäddor i - i - I don't know the word.

L: I ryssjor?

Hulda: Vad kallar Du det?

L: Mjärdar?

Hulda: Ja, gäddan, vi tog dom,

L: Å! På isen!

Hulda: Ja, vi satte det ut på isen.

L: Jaha ja.

Hulda: Och vi tog gäddor och sen näten, och vi tog aborrar. And we got some eel.

L: Jaså ål också! I nätet?

Hulda: Yeah, we got in there. Sedan, på hösten, då var det sikalek. And då drog 'di not. 'Di gick ut a little bit. I guess it must have been north of were we lived. And they drew note, and they turned of the sika.

L: Men var gjorde ni av alla dem? Samlade ni sikarna? Saltade ni ner dem?

Hulda: Ja, vi torka dom och resten tog han in 'te stan och sålde.

L: Jaså ni torkade fisken.

Hulda: Yes. I think that. And vi åt plenty of them and de was so good. Sik, that's what they call them. And there was some that was a little bigger. They called them (?). So we had a lot of fish around.

L: Då hade ni det bra på hösten: med sik och med lingon. Krösabär.

Hulda: Yes. Kröser.

L: Det var gott om kröser?

Hulda: Oh yes. There was plenty of that.

L: Sålde ni lingon också?

Hulda: No. Vi kallna ned dem. We put it in yars. Cox; I guess You call them.

L: Lerkrukor.

Hulda: That's what they did. That's what they did.

L: När ni blev allt äldre i familjen. Hur gamla var pojkarna och flickorna när de gav sig utanför hemmet för att ta arbeten? Var det efter konfirmationen eller stannade de hemma ytterligare ett par år?

Hulda: Well. Jan was born 81, and he left 1902. Hur gammal var han?

L: 21 år då. Jaså han var född 81. Jaha.

Hulda: Yeh.

L: Varför åkte han till Amerika? Hade han fått brev ifrån släktingar, eller vem hade inbillat honom det?

Hulda: Han, och hans friend, gjorde; it's a trunch. And they skulle gå 'te Amerika. And they left 1902. I can't remember the boat, but they couldn't land in New York, right away, course they had a fire in New York. I heard them talk about that. But I was not so old about that time. I was about five or sex years old.

L: Vart åkte han då till?

Hulda: Geneseo.

L: Geneseoo. Så det var någon före då, som han kom till?

Hulda: Well I don't know if he knew them, or not - but he got work. Han fick arbete i Geneseo. Han arbetade som farmare där. And på vintern gick de alltid in 'te Moline.

L: Skrev han hem ofta?

Hulda: Ja!

L: Och talade om hur det var?

Hulda: Ja. Han skrev ofta hem. Two or three other young men gick med to Alabama. 'Di skulle resa chicken! De gick ner till Alabama.

L: Vem hade inbillat dem det?

Hulda: Han skrev hem. "Din moster har haft (?) and där var en åkestorm, and 'di alla dog, exept En. And; den hade alla regnbågens färger" skrev han.

L: Vad hette platsen i Alabama?

Hulda: Oh I wouldn't know. I can't remember that. I went so buzy with my own family, I haven't talked so much about it lately.

L: Så han åkte 1902. Sen åkte?

Hulda: Karl, han åkte 1906, with a friend of hes.

L: jaha. Han kom också till Geneseo

Hulda: Ja.

L: Jaha.

Hulda: Berggrens was friends of theirs. (?) Berggren was Karls best friend in Geneseo.

L: Han började också och arbeta på en gård?

Hulda: Yes. And; I guess he was in town på vintern.

L: Hur gammal var han när han åkte? 20 21?

Hulda: Han var född 86. When they came home 1912, my other brother: Axel, went with him over. And they came over på Lusitania. That's what they didn! They had the biggest storm comming over. 1912. And that's the ship that was sunken, I think, 1914. Then 1913 Gus and a friend of hes came over here too. He also worked around Geneseo.

L: 1912?

Hulda: 1913.

L: Hur kunde han ordna fram pengar? Pappa och mamma kunde väl inte hjälpa till att köpa biljetter till allihopa?

Hulda: I think they helped eachother. I think that how it was. I really don't know. The only thing I know is: my brother: Karl, sent me my ticket - and - I paid for it afterwords. But I worked for him.

L: Kom han till Rock Island då?

Hulda: No, to Geneseo.

L: Han kom till Geneseo!

Hulda: Yes.

L: Allihop ja.

Hulda: Yes.

L: Var det en Amerikafeber som gjorde att Du åkte över?

Hulda: Oh I can't figure that out! I went - and none of my sisters went. I don't know.

L: Did You work at home at that time, I mean: outside Your home?

Hulda: No. I was just working there, like everybody. You work, and You help. There was plenty of work.

L: You had no boyfriend that You had to leave behind?

Hulda: Well. It seems like we went to dances and you had boyfriends. It was nothing. It didn't mean anything.

L: So You went to dances then?

Hulda: Oh yes.

L: All the young ones.

Hulda: Å ja. 'Di dansa på logen. And it was fun! And I was up in Linnebjörke and they had dances there, and That was fun, ever since studenter there came and staid in some places there. They went to dances. I loved to dance when I was young.

L: Brother Karl - he sent a ticket to You. And then You went to Göteborg.

Hulda: Ja.

L: Ja. And got the boat. It was .. The new Stockholm?

Hulda: I guess he went from Göteborg to New York, straight.

L: It was in 1916?

Hulda: Yes.

L: Ja. So; what happened? Was it stormy?

Hulda: No. It was the most beautiful wether, and I had the bestest time! I went second class.

L: The second class!

Hulda: Yeh! I didn't have to go out to Ellis Island or anything. I just had a nice trip.

L: Was that the reason why he sent this second class ticket? You didn't have to go to Ellis Island?

Hulda: Yes. He sent me that ticket, so I didn't have to go outside.

L: So nobody has to go from the second class then? You went right to the railroad station, and continued?

Hulda: Yes. On the railroad, and he met me in Geneseo. I can remember that, and we went to Berggrens.

L: And You were 16 years of age?

Hulda: No, I was 19!

L: Oh yes. It was 1896. I think You were born in 1902! Okey. What did the pastor say when You came to him for Your moving certificate?

Hulda: De var alla - You had to go to Hjälmgren. Det var kyrkoherden i Kalvsvik, där Ditt betyg var. And han var som strong pastor. But - jag vet inte - jag kan inte komma ihåg vad han sa. Man kanske får 'va 'gla till det!

L: He didn't warne You for goeing to The Unated States, or anything?

Hulda: No. Not as I can remember. He probably did - but -

L: It was nobody else from Jät?

Hulda: No. There was a young fellow about 12. Hes aunt have kept him for a while and he was goeing back to New York. So she said: that he behaves at the boat - or something like that. So we met them in Göteborg, but that was all. Oh! They had so much good fruit on the boat; and everything. Third class. They had: third, second and first class, at that time. No, course we went home in -58, my husband and I, I guess there was just one class - or mabee there was first class; and second.

L: Yes, I'm shure it was. Yes.

Hulda: Mabee that's what it was.

L: How did You see it, comming on this beautiful ship. All this food - and everything, served to You - and You didn't have to do a thing. What did You think? Could You imagine like it happened to You, or?

Hulda: I didn't think much! about anything. I just decided I just have to like everything! It was a beautiful ship. We had a good time.

Anhörig: Wasn't that a change for You, to leave, and come on this ship. All this fun, and everything?

Hulda: No! They never thought of that.

Anhörig: Wasn't everything gordious to You - and Your new way to America?

Hulda: Well. I don't know! It seems like, that was just how it should be.

L: Didn't You think it was like a dream when You woke up in the morning?

Hulda: No!

L: You were used to that after a few days?

Hulda: No! I had a good time, the hole time! The thing is; when I got out to work on a farm. That's when the work started. I worked hard then, because I worked out in the fields too.

L: In Geneseo?

Hulda: Mhm. And that was not easy, when You (?) två hästar, med refsa efter och harv efter.

L: You did that too?

Hulda: I did that!

L: That must have been a Swede You worked for, then!

Hulda: I worked for my brother - and he was buzy with other things.

Anhörig: But he didn't own that farm?

Hulda: No, he rented it. But it still had to be worked! I have pictures.

Anhörig: Okey. - Sorry. So - then You did it for him.

L: So You started into work immediately when You were in Geneseo? It was no vacation time in between?

Hulda: Oh, no. But; 1917, he bought a Ford with side curtains and You cranked it and cranked it and cranked it. And we had been to the church in Geneseo, - and this friend of mine, or a friend of Karl, a girl, she went with us home. She was about 12 or 13 years old; and we didn't have anything to do. So: we decided, we gona take a ride in that Ford. I didn't know how to drive. I knew how to start it and stop it. And we drove around, I think it was four miles around. And he was so mad at me, when we came back.

L: It was brother Karl?

Hulda: - "How did I do that"? - He'd just bought the car! And I hadn't driven it, but I knew were the pedals was, and I knew how to (?) it, and You had (?), You had the gas. Have You ever driven one of those cars?

L: No, I haven't, but I know what it looks like.

Hulda: Oh! We were very mad, both of us.

L: But nothing went rong?

Hulda: No. But if I had met somebody in that corner on the road, I would have down right in to it, cause I had to much gas on! And he says: You could have killed; both Yourself and the girl. And that was so true. But then after a while I I learned, - and I drove in to the town, to the store. And I can remember - we had tractors out there on the farm - and I was going into town and get some (?) and the Ford stopped on this hill. And I had the awfulest time to crank it and get it going. That took strength. But, I got to start it.

L: But it was a dangerous job to crank the car, wasn't it?

Hulda: Yes, it was. When You crank it, You have to (resten av meningen).

L: How long time did it take until You drove the next time?

Hulda: Oh, I don't remember. I've got to drive after that, when ever I wanted. He let me have the car. Well. I didn't go by myself. He was a good guy! We just used to go in to Moline to the dances, the Wasa dances, in the summer time.

L: And You belonged to Wasa?

Hulda: No I didn't belong them.

L: Did he belong to The Noble Arch?

Hulda: I don't know if he belonged the Noble Arch. I can't remember that, if he did, but we had all the Swedish dances at that time.

L: Downtown - in Moline - or?

Hulda: Yeh. The Turner House! That's were the dances were. That's right! And - in the fall - they had the mascerade dances.

L: And they all talked Swedish at that time? At these dances?

Hulda: Yes, I suppose they did, course: I don't think I knew any English.

L: How did You pick up the English in Geneseo? at Your brothers farm? Course; when You were talking, it was in Swedish?

Hulda: Well. You know - I really don't know how I got to talk English.

L: How long did You stay there, at Your brothers place?

Hulda: Well - I was staying till I got married I guess. No - I had one job in town.

L: Just in Geneseo?

Hulda: No. In Moline, I believe, for a while. We got married in 1920.

L: 1920. Did You stay there four years then?

Hulda: Yeh just about.

L: So You talked Swedish to the horses then when You were out in the fields. How did You manage to tell them; going - or stopping?

Hulda: Well. I'll tell You. All You have to say is Hoe, and Stop!

L: He told You that, Your brother. So that was actually the first English command You used.

Hulda: How did I learn the English? I don't know if I knew very much English. I think I learned more after the kids were born, because they refused to talk Swedish! And Now they wish they had. When they started school, they didn't want to talk Swedish at all. There was a kind of differenties. All just used to talk Swede but my kids learned the right English instead! So that was good for them. Well, some talks such a broken - English and Swedish - like I do.

L: So - How did You meet Your husband? Was it in Moline?

Hulda: No. No I had a picture when I was over in Sweden: my brother, and him and another fellow. My brother sent me this picture.

L: Why did he send this picture?

Hulda: Because; my brother sent me Hes picture; and Harrys, and Gus'. I have this pictures.

He went home 1916 - and then he came back and: my brother, and him, and Gus, and another fellow: Karl Svahn; came over to the farm. That's how it happened how I met them.

Anhörig: You told me that they had told him that Karls sister had to come over from Sweden, and must go out to Geneseo. They just happened to be friends. That was how they met.

Hulda: Yes, I know. I had to cook supper for them, and I hated to do it.

Anhörig: Yeh. I have heard about that too.

L: What kind of news did You bring up? What did You want to here?

Hulda: Well he had just been home himself! So he was home 1916. I don't know what they talked about - something - but, he lived on in Moline - in this Why can't I remember that - boarding-house. He lived on there and - he was a friend of both Karl, and Axel, and my other brother Gus. And they always used to come out to the farm!

L: This boarding-house - were was it located? Right down town?

Hulda: Do You know were The Moline Depot was? I think it was on the 12th street and 4th avenue, the boarding-house. And; You could go right over there, You could go right over the railroad tracks and get in to The Deer Company.

L: I see.

Hulda: Yeh, it was that closed, and that's were they lived.

L: The most of them worked at the John Deer?

Hulda: Yeh, he worked there then. There was lots of those young Swedish fellows at that time - but then - in 1918 - they all took amount in the war.

L: Your husbands first name, what was that?

Hulda: Gustav.

L: Gustav.

Hulda: Gustav Adolf.

L: Gustav Adolf. .. Carlson?

Hulda: Mhm.

L: He was from Lidköping?

Hulda: Yes.

L: When You met him - You had already started Your job in Moline at that time?

Hulda: Yes.

L: Did he always live in Moline then?

Hulda: Yes.

L: At the place were You worked?

Hulda: Yes.

L: Did You work as a house made, with house keeping?

Hulda: After we got married You mean?

L: I mean: when You worked for another one? Did You work as a house made?

Hulda: I worked for Karl, my brother.

L: But I mean; in Moline?

Hulda: Yes, I guess it was house keeping.

L: For an American family?

Hulda: No. I think i worked for (?). Course; a friend of mine, they worked across there.

L: So You did house work then.

Hulda: Yes. That was house work.

L: Cooking and cleaning?

Hulda: Yes.

L: When You met Your husband, You quitt work?

Hulda: After we got married, - Yes.

L: Was that acostumed that the whives quitt working when they got married? When they moved into a flat, or a house.

Hulda: We had house keeping only. We got married in Geneseo.

L: In The first Lutheran, or?

Hulda: No. We got married at my brothers farm. Oh! Nobody could aford a church wedding.

L: But I mean, the pastor. Was he from The First Lutheran?

Hulda: He was from Lake Superior. My brother, and my sister in law brought him with them out.

L: From Lake Superior?

Hulda: Yes.

L: Was it a Methodist pastor then?

Hulda: No, it was a Lutheran.

L: From Lake Superior?

Hulda: Aha. I think so.

L: But - there were no Lutherans in Lake Superior!

Hulda: Don't they have Lutherans there?

L: No, not in Lake Superior.

Hulda: He was a friend of my sister in law - and her family.

L: What was hes name?

Hulda: I can't remember that. I have the marriage certificate. His name is in it.

L: So Your husband worked at John Deere at that time? 1920.

Hulda: Yes. Then he got off later on that summer. We lived in the 19th Ave, and that's where Michael was born. A friend of mine lived downstairs and we lived upstairs; on 83, the 19th Ave.

L: What happened when your husband was away? How did You manage?

Hulda: We just stayed there. We must have had a few dollars, so we could stay!

L: But how did You manage then to make Your living?

Hulda: That's what I mean. We must have had a few dollars, to live on.

L: It was a hard time then, 1921?

Hulda: Yes. It was. No. We didn't have any children - course Michael was born in 1923.

That's it! It was just him - and I. And I think we went out to the farm quite often - cause we had my brother's car. I think that's how it was!

L: For How long time was Your husband without a job then?

Hulda: Three months.

L: And he was called back again?

Hulda: Yes.

L: And then he stayed there, for how many years?

Hulda: 43.

L: 43 years, in one sweep?

Hulda: No. He was. Yeh sure he did! Because he came back from the army. They were called out in 1918 and then they came back in 1919. That's how it was. Then we got married in 1920, that's how it was. And - then he got this job, and we bought - when Michael was born - over on the 8th street there - we lived upstairs - and (?) lived downstairs. Then - 1926 - no - Jimmy was born in 25! We still lived there in 1925, on the 8th street. Then we bought a house in 1928, we moved over to 19/21; 17th avenue. We bought that house.

L: In 1925?

Hulda: No. It must have been .. - Jimmy was born in 1925 - we were still living up there.

Then it must have been in 28 we bought that house. We got a loan from Deere & Company, and we paid So much of the capital - so much percentage .. What To You call it?

Anhörig: Interest?

Hulda: Yeh, interest, some was paid in interest. And then; we went pretty good! And then 31, there was a new depression. He got work two days a week - and - You know - You can't get a lot of bread or nothing - You couldn't manage. He worked in the garden. We had potatoes, we had asparagus, we had carrots. All those things. We had a big garden over there and that helped. And it seems like we were very busy. He just used to carry on the dining room table, the hole time!

L: The house You bought. The loan was from John Deere?

Hulda: Yeh the loan.

L: Was that a good deal - instead of in the bank, do You think?

Hulda: Well. I think it was a better deal than to have it at the bank. Because: during the depression, You didn't have to pay any of the principal. We used pay the interest, we managed that. And, at That time, the interest was 6%!

L: How much do You pay for the house at that time?

Hulda: Between 3 and 4,000.

L: Did some people lose their homes?

Hulda: They did - from the farms - and everything! So - we were really in luck. We always had enough to eat, and everything. Nothing for pleasure, or anything. You couldn't go out and

spend an evening - buy a big dinner or anything. You were not able to do those things at that time.

L: Did people Do that at that time?

Hulda: I don't think they did. Well I don't know if other people did, I know we couldn't.

L: How about vacations. Now a days, everybody is talking about vacations.

Hulda: Well. We didn't have any vacation until 1936. Then we bought a new Ford, and it took us three days to go to Minnesota.

L: Did You have problems - or was it the bad roads?

Hulda: No there was no problems. The only thing was that the new car, it got overheated in the termostates, So we stopped at the gas station and took out the termostates, and then we got along. I had a cousin, that lived in Minneapolis and we were gona stay in there. What is that park?

L: Minnehaha?

hulda: The Minnehaha Park. Yes. We were gona stay there, in one of those camps. And we opened the door, and it was close to 100 in the heat. And it was so hot! So - Augusta was her name - Augusta Carlson - And she came over. She said:. She wasn't married. She just lived in this house and her land lady had going on vacation. So she said: "Come on home with me, and we can put (?) resten av meningen. So; we did. And we stayed with her for a couple of days. And, by that time, - it was time to go home; course I don't think You got more then one or tho weeks at that time in vacation. But then the next year we got home, and everything just burned up in the garden. It was So dry, and So hot, all over. That was in 36. But then in 37 - we drove up there - and then we went to a lake up there, closed to Granmard. My cousin went with us and then - yeh - we had a nice time up there!

L: When Your children got older. Did they press you to take Your vacation and go places.

Hulda: Well. We took the kids with us. She was five when we went, and Jimmy was - I don't know. There was five years between Jim and-. Michael must have been 12. So: they were with. They were good kids, all of them. We didn't have problems with them, like they have now. But then - Augusta went with us - and we staid there.

L: Your husband - he continued to work for John Deer, all the way to hes retirement?

Hulda: Yes. He worked there until - well - after he worked as an inspector he was a forman. So that hes salary (?) that more.

L: It was at the plant on the 7th; and -

Hulda: John Deer (?). And - during The war, they were very buzy there. But then it slowed down, which was good, he thought. But he were 65 in -58, so then he took pension. He could have worked a couple of more years. It was so nice up there. They made all kinds of implements, and other things.

L: Did the work affect hes health anything?

Hulda: He was a healthy, strong guy. The only thing was, in later years, he had some (?) problems and I think it took some of it. Well. The noice can affect You, but; otherwise -

L: He was satisfied then with hes employment, over the years?

Hulda: Oh yes. After he got hes pension he used to go down and talked with the fellows. So - he was very satisfied over what he did. He was a good worker. People liked him down there, even as he was forman. Some times You don't like Your formen.

L: He just walked on there.

Hulda: Yes. They still liked him.

L: Did he belong to some organizations: Svitjod, Wasa, or.

Hulda: Just a mason.

L: Was he an American citizen early?

Hulda: Oh yes. He was an American citizen 1918, when he were out in the war. He had hes first paper, they gave You the second. And I never had to pick that, because: 1920; I married and American citizen, You got to be a citizen. But that was the last year they did that.

L: How about politics? Was He, or You, interested in the politics?

Hulda: Baseball!

L: Baseball. That's all the politics.

Hulda: That was hes politics. He had a good opinion of what's right and what's rong. Oh, he wented to vote, and all that.

L: He was related to John Carlson, who died a few months ago. He was from Västergötland also. Do You know: John Carlson?

Hulda: I don't know if he knew him, anyhow.

Anhörig: He wasn't related to him.

Hulda: No. No He was from a big family too. And he had a brother: Sam, that was over here, course; sam was all over. He had been in Florida, He went over to Sweden and he died in -79, I think. And hes other brother Enok died in -81. And they were the last of that family, exept daughters and brothers from

L: And they stayed over in Sweden?

Hulda: Yes. Well hes brother has some in Worcester.

L: 1958, You took a trip over to Sweden.

Hulda: Yes.

L: And it was Your first time then - and also Your husbands first time?

Hulda: Yes.

Anhörig: It was not daddy's first time to go back.

Hulda: Well - he was back in 1916 - but; we were not married then. It was the first time after we got married.

L: How did You see the old homestead, were You were born?

Hulda: Oh, it was fine.

L: Your parents were gone then?

Hulda: Yeh. They were all gone. So we went to Jät, to my sisters place. That's were we stayed. Jät. That's that church! Church; farm - we stayed there, and then we went for the other places.

L: But the place were You were born: Brotorpet, det var sålt?

Hulda: Somebody had bought that. But we went there.

L: How did it look to You then, after all that time. Was it smaller then You expected, or was it exactly the same as You left it?

Hulda: It was fixed over. They had - the second floor better. There was - I should call - the attic. But they had fixed it over, so people could sleep there.

L: Was it something outside that You recognised, like the lake Åsnen?

Hulda: Jag tyckte Åsnen hade 'sjunket. Vattnet hade gått tillbaka.

L: Det var inte lika högt.

Hulda: No. Course we went down, all around. There were three places that hit the Åsnen and - well You can call it - 'igengrott'. It wasn't like it was before, because we had lots of cherry trees, and apple trees and All that, all around.

L: Det var igenväxt.

Hulda: Jaa. And vi hade en liten gångstig som gick ner till (?), the neighbour, and another one gick till Örnans för Den sidan. Den var öppen. And then there were Hultabrånen, (?), Harabolet(?)!

L: Så det var många vägar som gick ut ifrån Brotorpet.

Hulda: Mhm. Vi var nere vid sjön.

L: För många år sen.

Hulda: Åsnen.

L: Det är många År sen.

Hulda: Since 1916. Hur många år will that be?

L: Å, - 68.

Hulda: 30, 40, 50, 60, 70, 80 - 89.

L: No!

Hulda: No - it can't be possible. 69! That's what it is. 69.

L: How did You feel then. Were You homesick?

Hulda: No!

L: When You left 1916? It took a certain number of years to get a feeling of home?

Hulda: No! Somehow - I was glad to go back!

L: From Sweden?

Hulda: Yes. People were so good to us when we came over there. But - somehow - I didn't feel it as a home, as I am doing over here. I don't know why. But i could easely go back again, and like it, but I think I want to come back again. I don't know. I guess, I didn't have to long, I think that's the reason. And: - when You have been away from some place that long - You really don't know were You fit in.

L: You don't want to start over again.

Hulda: No. All the people over there, that summer, they were so good to us. Gus' folks in Lidköping, they were just wonderful, all of them.

L: So You also visited Your husbands people too, then?

Hulda: Yes!

L: Did they live on a farm too? He came also from a farm.

Hulda: I guess they did, years ago. Hes folks was farmers. He had a milk route, hes father. But they also had a farm and now it's just hes sisters and brothers farm. Gustavs syster and brother there. But they were so good to us, all of them. So; we write. Gus used to write to Christmas. He wasn't much for writing otherwise, so I desided to keep it up. So last summer when we were there, I am glad I had, because: they were So nice.

L: You wrote to Two places then: between 1916, and now to present time. To Your husbands relatives, and also to Your own. So; You keep it up.

Hulda: Yes.

L: Did they ask any questions. You just tell them information from the last year?

Hulda: Oh, I have Margit with me. She explain Everything to You.

L: You write in Swedish then, to Sweden?

Hulda: Ja. Jag skriver på svenska.

L: And You have no problems to read their handwriting?

Hulda: Oh, no! I have no problems talking. Jag just säger vad kommer först.

L: But when You read the letters from Sweden today, for instance. Have you seen any changes in the language, how they write it?

Hulda: Ja.

L: Since 1920, when You wrote home.

Hulda: Yes. 'Di har så många engelska ord dem själva.

L: Ja!

Hulda: Det ser ut så.

L: Så de är svenskamerikanare mera i Sverige än vad de är här kanske?

Hulda: Yeh!

L: So - what is that?

Hulda: Well. My Mathew, in Malmö, he was an interpreter, or what ever it was. He talks Good English. And so does his brother - that lives in Stockholm. He also talks good English. They write perfect English! And I write half and half, course: my sister says: Oh it's half English, and half Swedish. And I think I write what comes to my mind first. If I can't find this Swedish word - då sätter jag i det engelska.

L: They would learn, letter after letter, what You mean. I'm sure they can get a hang of it.

Hulda: Yes, I think they can.

L: You were happy then, when You were back in 1958, and also The last year. You have kept this correspondence open. All the time.

Hulda: Oh yes. Well. My daughter, and I, we were over there in 73.

L: Oh, I see!

Hulda: Yeh. And; my husband was over there a year before. He don't like to fly. He takes the boat. When did Margit come back from Kuwait?

L: Oh Margit, it's Your other daughter.

Hulda: Yes.

L: The oldest one.

Hulda: Yes.

Anhörig: -62, or -63.

Hulda: Could have been -63. He went over to Sweden himself. When we came back in -58 - we came in a hurricane, the (?) of a hurricane. They had to put all of the dishes from the tables. I said: "I never go on a boat". And he didn't want to fly. So he went alone - and met them all in Sweden. They got a visit: with My folks, and his folks. And then they came back here. They had been over in Kuwait for 18 months. He is a geologist; a water geologist. And Parsons from California had sent him over to Kuwait. They have three children, and the youngest one were five. They went over to Kuwait. Then he met them in Sweden, coming back. But they flew back and he came back on the boat. That's right.

L: Is he of Swedish background - Your daughters husband?

Hulda: His name is Bergström, so they must be Swedish. I think so. Right now, they are out in California.

L: You are planning for another trip then mabee.

Hulda: Yes. We went home in -73, my daughter and I. She said: I'm gona take You to Sweden. So she did. And; we had a good time. We saw them all. We just went for three weeks.

Anhörig: We went for Your 75th birthday.

Hulda: Was that what it was? Mabee. She don't mind flying, so she said: she's gona go. But; it was okey! Last summer, they rented a car, so You had transportation when You got there. But I don't think they used it to much. Somebody comes and meet You. but there was good to have it. You could get back to Malmö, and then we took the fly boat over to Copenhagen. It's surprising, how fast You get from Copenhagen to Chicago. And it was So nice on the plane. We just flew over Greenland, over some place in Canada. "Now! we're crossing ..." before You get in to Chicago, he tells You all that - and all of us certainly were back home.

L: You have seen a lot of places since you came 1916 to Geneseo.

Hulda: Yes.

L: Your brother in Geneseo, is he alive?

Hulda: No.

L: And How about their farm? Or. he rented the farm.

Hulda: Yes.

L: Was he married?

Hulda: No. He was not married. No.

L: Your husband was not interested in to be a farmer?

Hulda: No, I don't think so. He was more - he liked what he was doing. He was - what You call - an assembler - and then he was an inspector - and then he was a forman. And I think he liked. He never complained about anything.

L: How about Your children? You have two daughters You have been talking about. How about Your boys?

Hulda: My son -he went out in The Second world war. He was in two combuts and he was hurt. He was in a hospital. Then he was on the way to some other place, and he had to go through an operation hernia. Then he came back and he was gona be a helicopter pilot. He was an (?) officer. Then he got sick. He got a cancer in hes jaw, so he was at The Walther Reed Hospital. I was up there to see him. He were So sick. And hes whife came in. They lived out in New Jersey then. So - he died in -66 i Think - 1966. He was out in these Japanese Islands, The Marshall Islands. Saigon; that's were he got the hurt. But, then, he learned to fly helicopters. He was good! He came down here in hes helicopter.

Intervjun genomförs den 12 juni 1985.

Transkriberat från kassetband 2011-08-29 /O-KS